# ARUBAANSE COURANT



Dagblad voor Aruba





19DE JAARGANG — MAANDAG 12 AUGUSTUS 1957 — No. 2902

## Tan pronto Fl. 20.000,- worde reuni frere Edgar y Gerrit Croes lo cuminsa cu trahamento di Don Bosco Club

**SAN NICOLAS.— Don Bosco Club cu ta un subdivision di Stichting De La Salle, cua ultimo tin na su encargo henter e enorme trabao pa hubentud di e frerenan na Aruba, tin como principal obheto di tene e hubentud cu no ta bai school — esei ta e hubentud cu no ta bai school y no tin un trabao ainda — for di riba caya y di duna nan di dia expansion agradabel, util y principalmente sano.**

Segun frere Edgar, president di e club a conta cu tin un cien y cincuenta mucha homber miembro di e club y di eseinan tur atardi ta bai como binti of trinta na Theater Cecilia cu te awor mas o menos ta sirbi como clubhuis, y na unda nan por pasa nan rato cu tur clase di huegonan di salon, manera tafeltennis, sjoelbakken, carta, leza, domino y un porcion di cos mas. Naturalmente cu e asunto di Theater Cecilia aki unicamente ta un solucion temporal di necesidad pasobra locual cu e muchanan mester di dje sin falta ta un clubhuis di nan mes, cu nan mes por arregla manera nan kier y cu no ta necesario cu pa motibo di exposicionnan of presentacionnan di otro sociedadnan nan no por bai ei.

Y di e manera ei e idea a bin tuma forma di nan spaar pa lamta nan mes clubhuis. Ora cu e plan aki a worde studia di tur banda y a keda aproba door di e miembronan di e club nan a cuminza cu diferente accionnan pa bini na plaka pa nan caha. Di e manera ei anja pasa nan a tene un feria cu de una vez a produci nan fl. 5.300.—, y di e manera ei Diabierne ultimo aki a bolbe habri un feria di Don Bosco Club riba e pleenchi di school Don Bosco na Ceintuurbaan na San Nicolas. Naturalmente cu nan ta spera di sobrepasa e suma di anja ultimo. Loke ta bai sosode si e feria aki produci ultimo Diabierne, Diasabra y Diadomingo, y atrobe proximo Diasabra y Diadomingo na total fl. 8.000.—, por worde bisa den poco palabra.

Frere Edgar hunto cu su secretario Ronald Gumbs y frere Humbertus como tesorero, kendenan ta forma e nucleo di e directiva di Club Don Bosco, a conveni cu e caballeronan di e bouwcomite di e club consistiendo di president Gerrit Croes, secretario Anibal Hoyer y tesorero Cerilio Maduro, cu lo principia cu trabaonan di edificionan di e clubhuis tan pronto cu nan alcanza fl. 20.000.— di e total di fl. 30.000.— . . . . y ora cu Diabierne anochi pastoor Erkamp a habri e feria ya tabatin fl. 12.000.— den e caha pa edificacion!

E club nobo lo bini banda di Don Boscoschool na Ceintuurlaan, of mehor dicho den e prolongacion di e kopklasnan cu ta keda ei banda di St. Augustinus College. Un plan mes pa edificacion ainda no tin pasobra e clubgebouw cu antes a worde proyecta lo a bin costa fl. 45.000.— y e suma ei directiva a hanja cu ta masha alto. Awor e idea ta di traha un club di mas o menos 30 x 15 meter pa fl. 30.000.—. Esei lo bira por lo tanto un club basta formal cu rondo di dje un curra por parte cu dak. Na e lugar nobo ei diferente clase di deporte lo por worde haci, ya cu ei por haci uso di e facilidadnan pa deporte di e Colegio unbanda.

Ta dificil pa bisa si e feria aki lo produci fl. 8.000.—. Pero si ta sigur caba cu e principio tabata bon y cu e terreno enorme cu e feria ta ocupa Diabierne anochi tabata completamente yen di hende y cu e premionan excepcionalmente bunita y atractivo parti di cua e comerciantenan na Aruba a contribui espontaneamente, ta invita cientos di hende pa bai purba nan suerte na e varios standnan cua ta diez ocho na total.



## Torneo eliminacion AA lo cuminza Diasabra awor

*(Di nos Sportreporter)*

*ORANJESTAD. — Di parti di directiva di ABBA nos a obtene informacion cu den un reunion teni diavierna anochi a worde dicidi di cuminza e torneo eliminacion AA diasabra awor. E promer partido lo worde hunga diasabra merdia na Lago Sport Park y e segundo diadomingo mainta den Wilhelminastadion. Intencion ta di elimina e tres ultimo equiponan cu clasifica mandando nan pa clase A y mantene unicamente cuatro equipo den AA.*

Tambe a worde dicidi di yama un reunion diarazon awor entre tur e umpirenan di nos isla pa formacion di un Asociacion di Umpire. Esaki lo ta algo util y indudablemente lo yuda e marcha di progreso cu nos baseball tin.

Dos otro punto di hopi importancia cu a worde discuti den e reunion tabata e organizacion di encuentronan internacional. Cu Maracaibo ya a worde obteni contacto den formacion di un torneo relampago entre un Seleccion di Maracaibo y un Seleccion di Aruba. E encuentronan aki ta planea pa dia 14 y dia 15 di September, en todo caso tan pronto e campeonato di Estados di Venezuela termina.

Un otro torneo internacional cu ABBA ta planeando ta pa luna di October y lo ser invita Seleccion di Coro y un Seleccion di Sto. Domingo pa tene un torneo triangular hunto cu seleccion di nos isla. Talvez pa e torneo aki worde invita un equipo of seleccion di Cuba loke lo haci e torneo mas interesante ainda.

Actualmente Agapito Mavor, e popular entrenador di baseball, ta preparando e muchanan pa e venidero compromisonan. E dianan di practica ta worde masha bon bishita y e cantidad di hungadornan cu ta atende na e practica bao direccion di Mayor ta aumenta cada biaha.

## BARCUNAN GIGANTEZCO LEGENDARIO

**Té mas o menos 30 anja pasa nos por a tende matrosnan conta di un barcu admirable, asina grandi cu apenas e por a pasa Estrecho di Calais of di Dover. Nan ta conta cu e barcu ta asina grandi, cu si un mucha matroos subi un master té den top, dia e bolbe yega riba dek, ya e ta homber grandi cu barba. Pa tira un tek, e barcu mester di cien anja, i un dia tabatin un orcan asina fuerte cu el a hiza un fregata tira riba e barcu su dek i ola a pasa e fregata pa buraco dje anker e otro banda. Na cada distancia riba dek tabatin café i restaurant i den salon semper tin balia i fiesta cu cerbez gratis. Otro ta conta cu riba dek tin sabananan grandi cu baca ta come ariba.**

Un cuenta Holandes masha bieuw ta papia di un barcu gigantesco cu yama Manninzfual cu ta parce esun di arriba un poco.

Un dia e barcu aki a sali pa Oostzee, ma ora el a yega e lugar tabata asina perza, cu e mester a tira carga y balaster na awa pa e por a pasa. E balaster di heru bieuw a forma e isla Bornholm y Christianio a nace di tanto shinishi y sushi di cushina dje barcu.

Francesnan tabatin un barcu grandi tambe cu yama Chasse Foudre, mientras Sueconan tabatin nan Refanu. E ultimo aki tabata asina grandi cu riba cabai un ginete den galope lo a tuma tres siman di steef pa timon p'atras. Un di su belanan tabata asina grandi, cu e por a tapa henter un stad grandi.

Irlanda tabatin un barcu fabuloso cu mil cama a bordo y cada cama por a carga mil hende. Semper el a nabega cu biento te un bon dia el a perde riba peninsula di Cramchoil. Probablemente nan kier a meen fin di mundo.

Provence ta conta di Patte Lucerne, un barcu asina grandi, cu ora su boegspriet a Jega na Estrecho di Gribaltar, ainda su atras no a perde fo'i bista na Tulon. E barcu aqui a bringa na sitio di Rhodes, y e tabata asina grandi cu tripulantenan a bringa 24 anja largu riba dek dilanti, sin cu tripulantenan di atras tabata sa. Tur e tempo aqui esnan di atras a pasa cantando y bailando.

Mientrastanto tur e leyenda y fabulanan ta acercando realidad. Tin vapornan asina grandi awor, cu ya nan capitan mester usa telefon y senjal pa por comunica su mando na tripulantenan. A bordo tin hende cu ta pasa hopi tempo sin conoce otro mes. A bordo tin cafe, restaurant, cancha pa tennis y football. Berdadero palacionan flotante cu tur comodidad di tera firme. Biento y lamar no ta strobe nan viahe, y peligronan no ta co'i compara mes cu barcunan di bela di tempo biew.

—L.

## AINDA PARTIDO PERONISTA TA HOPI FUERTE

BUENOS AIRES. — For di cifranan oficial cu a worde publica Diasabra pa e corant argentino „La Nacion" ta resulta cu partido di expresidente Peron di Argentina ainda ta e partido di mas fuerte na e pais aki. Esaki ta en contrario cu e cifranan provisional oficial, cu ministro di asuntonan interior di Argentina a publica dje ultimo eleccionnan riba 31 di Juli. Segun e cifranan, cu „La Nacion" a cita, 2.146.946 hende a vota blanco. manera ta conoci Peron a duna su simpatisadornan orden pa vota blanco durante e eleccionnan di 28 di Juli.

Partido di gobierno a hanja 2.105.489 voto, asina „La Nacion" a informa.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Er is niets aan de hand. Ik ben Ruff aan het kegelen leren.

Nada no a pasa. Mi ta sinjando Ruff hunga kegel.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

## Feria Don Bosco



**Riba e foto aki nos lectornan por mira e dos damanan cu na e feria Don Bosco na San Nicolas ta (laga) hala e cabuyanan. Y cu nan a haci esei cu exito nos mes por a constata.**

## A.V.B. a manda cable pa Federacion di Futbol di Costa Rica

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Diasabra a yega den nos poder copia di un cable cu directiva di A.V.B. a manda pa e Federacion di Futbol di Costa Rica en relacion cu e fracasado viahe di e equipo tico pa nos isla siman pasa.**

Manera nos a comenta den un edicion anterior caba e partido Aruba Costa Rica a fracasa meramente pa un capricho vanidoso di directiva di CVB. Tabata un decision cu sigur a afecta e futbol di Antillas Holandesas ya cu nos no ta duda cu e bishita di e mihor conhunto futbolistico di Centro America y Caribe lo a yuda na hisa e interes y e nivel di futbol di Aruba. Tabata un otro prueba cu CVB, aunke afilia na FIFA den nomber di Antillas Holandesas, no ta traha y percura pa nada mas cu pa e futbol curazolenjo. Directiva di AVB a dicidi di manda un cable pa Federacion di Costa Rica cu ta bisa lo siguiente

*„Mediante presenta expresamos nuestro lamento porque su seleccion imposibilitada efectuar partido en Aruba durante permanencia en Antillas Holandesas por prohibirlo Federacion de Futbol Curacao stop Deseamos recordarles hecho que Curacao y no Antillas Holandesas participa en campeonato mundial y campeonato Centroamericano stop A pesar que Federacion Futbol Curacao afiliada a la FIFA unicamente clubs de la isla de Curacao son afiliados esa entidad stop Los clubs de Aruba no estan ni son permitidos afiliarse a Federacion de Futbol Curacao stop Por eso dicha representacion en FIFA actualmente de la isla di Curacao en vez de Antillas Holandesas y ciertamente no representa a Aruba stop. Anhelamos pronta visita suya saludos."*

Nos ta kere cu AVB a haci masha bon di a recorda e costaricense di com e situacion den futbol ta den Antillas Holandesas. Especialmente pa e bochornoso tangana cu a tuma luga na final di e partido Costa Rica-Corsow den Rifstadion siman pasa. No unicamente loke a sosede den Stadion sino tambe loke a sosede despues ora cu e delegacion tico tabata den su hotel caba. Algun fanatico a bombardea e hotel cu piedra te cu polis mester a bin pone orde atrobe.

Costa Rica sinembargo ta bon na haltura di e posicion di Aruba y ta simpatiza masha hopi cu e futbol arubiano. Prueba di esaki ta nan deseo y e hopi esfuerzonan cu nan a haci pa realisa e partido na Aruba tooh.

Lastima ta cu mientras cu e costaricensenan tabata na Corsow directiva di AVB no a manda un delegado oficial pa negocia tocante e wega y trata di busca un solucion. For di parti di e oficialnan di e delegacion tico cu a yega Corsow a worde haci hopi esfuerzo y te hasta nan tabata formulando un solucion cu lo no por a trece nan den ningun conflicto cu FIFA, pero motiba pa e incidente entre algun fanatico y e costaricensenan for di Costa Rica a worde manda orde pa regresa e mes un anochi.

Nos ta spera cu AVB lo sigui mantene contacto cu e Federacion di Costa Rica y cu pronto lo por worde realisa na Aruba un encuentro di e seleccion costaricense y un seleccion arubiano.

## Little League ya tin tres sponsor: Rotary, Viana Auto Supply and Trading Co. y Hubert Salas

*(Di nos Sportreporter)*

*Oranjestad.— Poco poco pero cu pasonan sigur Little League ta hanjando formacion na nos isla. E biahanan cu e peliculanan di Little League a worde pasa a ser atendi pa hopi futuro peloteronan. Y tambe e anochi especial pa e sponsornan a resulta fructuoso ya cu tres a signa nan cooperacion caba. mientras cu di tres otro ta worde spera contesta pronto.*

E tresnan cu ya a dicidi di adopta un equipito ta ARUBA ROTARY, VIANA AUTO SUPPLY AND TRADING COMPANY Y HUBERT SALAS & COMPANY. E ultimo aki ta worde representa na nos isla pa e firma Hamms Brothers. Ta un verdadero estimulo cu e tres firmanan aki a dicidi di duna nan cooperacion yudando asina na enaltece nos baseball y duna nos hubentud oportunidad di desarolla nan mes pa manjan ser ciudadanonan util pa nos isla. Nos no ta duda cu e valioso ayudo aki di e firmanan menciona ta worde altamente aprecia y cu e muchanan di nos isla entre 8 y 12 anja di edad lo haci bon uso di e oportunidad cu nan ta hanjando.

### DIARAZON LO TIN PARTIDO DI DEMOSTRACION

Dos partido di demostracion lo ser hunga Diarazon awor (otro manjan) den Wilhelminastadion entre e cuatro equiponan di Lago Colony. E cuatro novenanan ta: Dodgers, Yankees, Giants y Cubs. Lo no worde cobra entrada, pero si durante e partido lo worde teni un colecta entre e publico manera ta custumbra durante partidonan di Little League. Asina ta cu nos ta spera di weta e dos tribunanan di Wilhelminastadion completamente yen Diarazon anochi pa e dos interesante encuentronan.

## DIABIERNE ANOCHI PELICULA DI MUCHA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Diabierne anochi pa 7 or lo tin den Club Surinam na San Nicolas un pelicula pa mucha di servicio di Film di Gobierno. E programa ta anuncia shete film chikito entre cua uno tocante di Paramaribo, dos tekenfilm, uno respecto di herderschond cu ta cuida carnenenan, un pelicula yen di momentonan interesante di tur sorto di keenshi etc. Un programa por cierto contento!

## TITICHI SU GROCERY TA HABRI AWE MAINTA NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Awe mainta Santa Cruz lo hanja un negoshi di comestible bunita mas aserka. Na e direccion S. Cr. 250 „Titichi's Grocery" la habri su portanan, un negoshi bon arregla cu tin aden un enorme surtido di articulonan di calidad pa bende cu publico.

## NA UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E sociedad pa Combati Alcoholismo lo presenta pelicula e siman aki na e siguiente lugarnan y na e fechanan menciona:

Dialuna 2 augustus riba e pleenchi banda di misa di Paradera.

Diarazon 14 augustus riba e pleenchi banda di misa na Santa Cruz.

Diabierne 16 augustus na Rooi Basalt riba e lugar caminda tabata e voetbalveld di Jong Holland.

Tur e peliculanan aki lo cuminza 7.30 or.

Cada presentacion ta dura mas o menos 1 ora.

E presentacionnan siman pasa tabata hopi bon bishita cu alomenos un seis cien persona. A worde parti na final di e peliculanan 250 revista. E stichting ta bolbe haci un suplica na tur hende cu por pa nan manda revistanan ilustra pa nan na direccion: J. van Zijl, Fergusonstraat 14.

## CHROESJTSJEF NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN. — E lider di partida comunista di Rusia, Chroesjsjef, a continua su biahe door di Alemania Oriental diasabra.

Durante un bishita na Dessau el a declara, cu na Alemania of Europa lo no tin guerra mas despues cu pueblo aleman y pueblo di Rusia lucha pa paz huntu.

Segun e raporte cu e agencia di noticia di Alemania Oriental ADN, a duna dje bishita, miles y miles di hende tabata para na e ruta cu Chroesjtsjef a sigui door di Dessau. Repetidamente nan tabata interrumpi su discurso pa applauso y acclamacion.



# De Marinekampioenschappen op Aruba

## Van Speijck won met tennis van Savaneta - Savaneta won voetballen van Van Speijck

**SAVANETA.— Zaterdagmiddag werden op Aruba de jaarlijkse Marinekampioenschappen ingezet met een voetbalwedstrijd in het Wilhelmina Stadion tussen de elftallen van de HR. MS. „Van Speijck" en van de Mariniers-kazerne te Savaneta. De wedstrijd, waarvoor nog een aardige publieke belangstelling bestond, is niet erg spannend geworden, voornamelijk wel, doordat het elftal van Savaneta duidelijk de baas van het veld was. Met een 4-0 stand in hun nadeel werden de Jantjes dan ook weer naar hun boot teruggezonden.**

Inmiddels waren Zaterdagmorgen in alle vroegte reeds de tenniswedstrijden op de welwillend ter beschikking gestelde banen van het Lago Sport Park begonnen en daar ging het de heren van de Marine heel wat beter af. Zó goed zelfs, dat zij gistermiddag zowel overwinnaars werden in het heren enkel als in het heren dubbelspel. De finale heren-enkelspel ging tussen de lt. t.z. E. Brouwer van de „Van Speijck" en de kap. Mar. A.C. Lamers uit Savaneta. De lt.t.z. Brouwer won deze wedstrijd met 6-2 en 6-4.

In het herendubbelspel speelden voor de „Van Speijck" de lt.t.z. Brouwer en Schol tegen de majoor Mar. V. Blom en de kap. Mar. Lamers van Savaneta. Hier verloor het laatste duo met 6-3 en 6-1.

Het Arubaanse gedeelte der kampioenschappen werd gisteravond besloten met een voetbalwedstrijd, weer in het Wilhelmina Stadion tussen Savaneta en een ploeg van de Mariniers-kazerne Suffisant op Curacao.

Hedenmorgen is de HR. MS. „Van Speijck" weer naar Curacao teruggekeerd, nu met ook nog de 62 man sterke vertegenwoordiging van de Marinierskazerne Savaneta aan boord. Dit contingent, dat onder commando staat van de kap. Mar. F.P.J. Wolterbeek Muller zal op Curacao de Arubaanse kleuren verdedigen bij het overige deel der Marinekampioenschappen.

## UITWISSELING VAN MISSIES OP HET GEBIED VAN MEDISCHE VOORLICHTING

Washington, 11 aug.: — De Sowjet-Unie en de V.S. zullen missies uitwisselen op het gebied van de medische voorlichting.

Op dertien augustus gaan vijf artsen van de Amerikaanse dienst voor volksgezondheid naar Rusland voor een studiereis van vier weken. In oktober komt een dergelijk Russisch gezelschap naar de V.S.

## SULTAN VAN MASKAT HEROVERDE FORT FIRQ OP DE REBELLEN

MANAMAH (Bahrein), 11 aug. — Infanteristen van de Sultan van Maskat, gesteund door Britse pantserwagens en een Brits detachement dat met machinegeweren is uitgerust, zijn er zondagmorgen in geslaagd het fort Firq, dat in handen van de rebellen was, te veroveren.

Zondag avond wapperde de rode vlag van de Sultan boven het fort van Nizwa. Een deel van Nizwa en het fort waren in handen van de troepen van de Sultan.

De vertegenwoordiger van de Imam van Oman in Cairo heeft verklaard dat Engeland en de Sultan even voor de huidige aanval tegen de bewoners van Oman een geheim akkoord hadden gesloten.

De Sultan zou geen vestiging van een Amerikaans consulaat in Maskat toestaan, geen onderhandelingen openen met de Indiase consul zonder voorafgaand overleg met de Britse consul en invoer van Britse goederen toestaan zonder over de prijzen te debatteren. In het akkoord waren vijftig clausules opgenomen, die betrekking hadden op de Britse oliemaatschappij in het gebied.

## Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD.—

**Alweer een.**

Het politiekorps op Aruba heeft er alweer een nieuw gezicht bijgekregen. Het is de agent 1e kl. A.G. van der Mast, die geplaatst werd bij de straat dienst te Sint Nicolaas. Nog een stuk of twintig van deze nieuwe krachten en de tijd van schiperen met een hopeloze onderbezetting zal plaats maken voor een periode van merkelijk grotere productiviteit, daar dan op iedere plaats de man zal zitten die daar hoort. Hoe lang nog..?

**De tuin binnen.**

Vrijdagmiddag reed de truck D-658 bestuurd door G.C.C. zomaar door de koraalmuur van de heer Van Glabbeek in de Verbindingsweg. De chauffeur vertelde later, dat zijn portier in de bocht plotseling was opengevlogen, waardoor hij een moment de controle over het stuur verloren had. De schade beloopt een paar tientjes.

**Laffe dronkaard.**

Donderdag j.l. werd politieassitentie verzocht op de boulevard bij Basi Ruti, waar C.v.d.B. zich als een beest gedroeg. Deze man, die onder de invloed verkeerde, was aldaar n.l. met zijn auto A-440 van de weg geraakt en tegen een palmboom gereden. Zich welbewust van zijn taak was vlak daarop A.F., de oude bewaker der palmenflora er aan komen stappen, die na de toestand in ogenschouw genomen te hebben de bestuurder van het gederailleerde voertuig aanzegde de politie te zullen gaan waarschuwen. Nu was dat klaarblijkelijk juist niet datgene waar v.d.B. op dat moment het meest naar hunkerde. Deze nam een paar grote stenen van de grond die hij de oude man in het gezicht wierp, waardoor deze laatste tegen de grond viel. Dat was echter nog niet genoeg voor Held v.d.B., want in zijn razernij was hij hierop nog doorgegaan met de oude te trappen en te slaan, zodat deze, toen v.d.B. zijn misnoegen eenmaal afgereageerd had, in een grote plas bloed op de weg bleef liggen. Wat later werd de palmenwachter naar het San Pedro Hospitaal overgebracht. De ander werd ter ontnuchtering en voor verder onderzoek ingesloten.

**eindelijk ongelukken**

Het slechte laden van vele vrachtauto's op Aruba's wegen heeft Zaterdag eindelijk een ongeluk ten gevolge gehad, toen dr. D., rijdende in de richting van de stad, nabij Barcadera iets op de hoofdweg zag liggen, dat hij net niet meer met zijn A-378 kon ontwijken.

Het bleek een stuk ijzer te zijn van ongeveer een meter lengte met een T-stuk aan het einde. Dit stuk waterfabriek sprong doordat dr. D.'s wagen er overheen reed op, wat weer ten gevolge had, dat het enkele ogenblikken later onder de A-5572 sprong, die uit tegenovergestelde richting kwam. Kwam de eerste wagen er zonder schade af, in de bodem van de A-5572 werd door het fabrieksdetail een gat geslagen en het meisje N.S., dat achter in deze wagen zat werd licht aan het onderbeen gewond.

Een onderzoek van de politie heeft uitgewezen, dat het ongeluk te wijten is aan het onoordeelkundig laden van sommige vrachtwagens, die materialen voor de nieuwe waterfabriek vervoeren. In dit geval kwam het stuk ijzer van de A-4807, die door M.A. bestuurd werd.

**liep nog betrekkelijk goed af.**

Vrijdagavond vond er op de weg van Santa Cruz naar Kibaima een aanrijding plaats tussen de carioca A-4380 en de pick-up A-4981, resp. bestuurd door F.R. en J.C. Dit ongeluk werd veroorzaakt doordat R. de macht over zijn stuur verloor en na met zijn carioca dwars over de weg te zijn komen te staan, in het vaarwater van de andere wagen terecht kwam. De man F.R. en zijn medeinzittende I.R. moesten, na door dr Jansen Eerste Hulp gekregen te hebben, naar het hospitaal worden overgebracht, waar eerstgenoemde verbonden werd en vervolgens weer huiswaarts gezonden; de ander moest evenwel worden opgenomen met een hersenschudding en een sleutelbeenfractuur. Op de pick-up reden 14 personen mee van wie — wonder boven wonder — niemand verwond werd.

**verloren**

Mevr. Catharina Werleman deed aangifte van het verlies van een goudkleurig armbandje met bloemenversiering. Wie het sieraadje gevonden heeft kan het aan haar adres Bernhardstraat 111 of anders bij de politie afgeven.

**loos alarm**

Vrijdagavond werd de brandweer van Sint Nicolaas gemeld dat er brand zou zijn in de winkel van Kock te Brasil. Onmiddellijk uitgerukt heeft de brandweerwagen heel Brasil afgereden en afgezocht, doch geen spoor van brand werd ontdekt. Hier betrof het dus weer eens een vals alarm.

**Maar stel je nu eens voor, dat er juist, terwijl de brandweer in Brasil aan het zoeken was, ergens anders in Sint Nicolaas echt brand uitgebroken was, dan zou de brandweer niet direct ter beschikking zijn geweest. Of stel je voor dat de brandweer, moe van het steeds vruchteloos uitrukken, volgende keer bij een brandmelding eerst eens gaat onderzoeken of er misschien weer iemand de zaak voor de gek houdt en er blijkt dan echt brand te zijn? Ook dan gaan er vele kostbare minuten verloren.**

De grapjassen, die maar steeds de brandweer bij de neus nemen, spelen heus een gevaarlijk spelletje.

**slachtoffertje aanrijding overleden.**

**Marco Bermudez, een der inzittenden van de A-4770, die Woensdag te Ponton over de kop is geslagen, is Vrijdag in het Lago hospitaal aan de opgelopen verwondingen bezweken. Naar de zwaar getroffen familie gaat onze innige deelneming uit.**



## NIEUWE „SANTA ROSA" DE 28e TEWATER GELATEN

ORANJESTAD.— Van de Eman Trading Co., de agenten van de Grace Line op Aruba, ontvingen wij Zaterdag het bericht dat de nieuwe 20.000 B.R.T. „Santa Rosa" de 28e van deze maand, dat is dus acht en halve maand na de kiellegging, op de werf van Newport News Shipbuilding & Dry Dock Co. in Newport News, Virginia, te water zal worden gelaten. Dit schip, dat accomodatie heeft voor 300 passagiers zal evenals de huidige „Santa Rosa" een geregelde dienst gaan onderhouden tussen New York en het Caraibisch Gebied, inclusief de Noordkust van het Z.-Amerikaanse continent. De tewaterlating van de nieuwe „Santa Paula" zal laat in de herfst plaatsvinden.

## JACKSON HEEFT TE STERKE BODY OM IN DE RING TE KOMEN

In Amerika zijn stemmen opgegaan om Hurricane Jackson te ver-Het zou, zo wordt geschreven, gebieden nog ooit de ring te betreden. lijk staan met het in de arena laten gaan van een stier, wetende dat het fatale einde eens moet komen.

Zoals bekend verloor Jackson onlangs het titelgevecht om het wereldkampioenschap boksen zwaargewicht van de kampioen Floyd Patterson. Deze laatste was zo superieur, dat hij alle ronden op zijn naam bracht, alvorens de referee het ongelijke gevecht beëindigde. Het pakslaag dat Hurricane Jackson in dit gevecht van de wereldkampioen heeft moeten incasseren is enorm geweest. Niettemin, ging hij ook na de hevigste afstraffing niet knock-out. Jackson staat er voor bekend dat hij over een ongelooflijk incasseringsvermogen beschikt. Men wijst er echter op dat deze bokser door in zijn gevechten zo veel te nemen, vroeg of laat op een brancard de ring zal moeten verlaten. Ondertussen heeft Floyd Patterson zijn tegenstander een bezoek gebracht in het Meadowbrook Hospitaal, waarheen Jackson zich vrijwillig had begeven in de nacht volgende op het gevecht.

## TITELGEVECHT IN MIDDENGEWICHTKLASSE TUSSEN SUGAR RAY ROBINSON EN CARMEN BASILIO

Het gevecht waarop de gehele internationale bokswereld als het ware reeds jaren zit te wachten zal definitief plaatsvinden op maandag 23 september a.s. in het Yankee Stadium te New York.

Het gevecht zal worden gehouden onder auspiciën van de International Boxing Club, de club van Wim Norris, wiens keizerrijk bij rechterlijke beslissing zal worden afgebroken. Norris heeft het recht gekregen om twee titelgevechten per jaar te organiseren. Meer niet.

Vroeger vonden in Amerika practisch alle gevechten om de wereldtitels in de verschillende klassen plaats onder auspiciën van Norris en zijn groep. Oorspronkelijk zou Robinson 40% en Basilio 25% van de totale recette van de match krijgen, welke recette op 1 miljoen dollar wordt geschat. Robinson heeft echter al eerder, onder andere bij het eerste gevecht tegen Gene Fullmer, laten blijken dat hij het uiterste van een gevecht wil hebben, alsmede het recht op een returnmatch. Robinson heeft steeds aan het percentage van 45% vastgehouden. Basilio verklaarde toen niet tegen Robinson te zullen vechten, wanneer hij voor minder dan de helft van zijn tegenstander in de ring zou moeten komen. Maar ook deze keer heeft Robinson weer gewonnen, althans financieel.

Basilio krijgt minder dan de helft anders bokst Robinson niet en toen heeft Basilio toch maar toegegeven omdat hij weet dat hij nooit in zijn bokersloopbaan meer een bedrag zal incasseren als hij nu zal krijgen. Twintig procent van een miljoen is nog altijd 200.000 dollar voor Basilio. In het contract werd opgenomen, dat, mocht Basilio winnen, er een revanchewedstrijd zal worden gehouden, waarvoor beide boksers dan elk 30% van de netto-inkomsten zullen ontvangen. De belangstelling voor het gevecht is enorm. Reeds nu vliegen de duurste plaatsen in voorverkoop weg.

# Pancho Gonzales zegevierde ook in Kramers tweede 10.000 dollar-tournooi

**Pancho Gonzales onderstreepte wederom het feit dat hij veruit werelds beste tennisspeler is door ook het tweede, door promotor Jack Kramer georganiseerde 10.000 dollar tennistoernooi te winnen. Deze keer had Gonzales een verliespartij tegen Ken Rosewall met de score 22—20:1—6:6—2. In het vorige toernooi bleef Gonzales ongeslagen. Sedgman bezette in het eerst gehouden toernooi de tweede plaats en deelt in dit toernooi deze plaats met Pancho Segura en Ken Rosewall.**

Het teleurstellend prof-debuut van wereld's duurste tennispeler Lew Hoad, baart Kramer momenteel grote zorgen. Want in dit tweede toernooi eindigde Lew Hoad van alle zeven deelnemers man Dinny Pails. Tony Trabert was nummer vijf.

Het debuut van Lew Hoad in het eerste toernooi was bijzonder hoopvol doordat hij in de openingswedstrijden, de over het algemeen als wereld's beste tennisspeler na Gonzales, Frank Sedgman op imponerende wijze wist te slaan. Daarna sloeg hij even magistraal Segura, om dan gemakkelijk van Rosewall te verliezen. Hierna is Hoad practisch niet meer tot suksessen gekomen. Ongetwijfeld zal hij zich wel optrekken aan het spel der huidige tennisprofs. Dit spel is nu eenmaal, doordat deze geregeld onder elkaar wereldklasse tennis spelen, sterker en scherper. Hoad heeft echter, daar is men het wel over eens alle kwaliteiten om als de opvolger van Gonzales te worden beschouwd.

Maar daar maakt Kramer momenteel geen geld mee. Het is dan ook de vraag of Kramer een wereldtour van 100 wedstrijden tussen Gonzales en Hoad onder deze omstandigheden, zal organiseren. Kramer heeft wel officieel van de Australische Lawn Tennis Bond toestemming gekregen om met zijn professionals in Australie te spelen. Dit was hem oorspronkelijk verboden. Er bestond in Australie van leidende zijde in de tenniswereld veel oppositie tegen het spelen van de profs in Australie. Zij verwijten Kramer dat hij het Australische toptennis ondergraaft. Maar. . . het Australische tennispubliek weet maar al te goed dat het beste tennis momenteel juist door Kramers groep gespeeld wordt. En. . .er bevinden zich vier Australiers onder deze spelers t.w. Frank Sedgman, Ken Rosewall, Lew Hoad en Dinny Pails. Als ze volgend jaar maar op Curacao komen.


Directeur-hoofdredacteur G. J. Staelhe. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.


**AGENDA**

Maandag 12 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „High Society"
RIALTO 20.00: „The Dancing Years"
PRINCIPAL 20.00: „Between Heaven and Hell"
AURORA 19.30: „Jump into Hell"
SAVANETA 19.30: „El Inocente"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Bondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller: telefoon 1238 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica del Pueblo



**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario G. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

**RADIO KELKBOOM**
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica cu Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Orq. America
1.15-1.30 Bobby Capo
4.00 Pedro Infante
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Ernesto Bonino
6.15 Cumpleanjos felix
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Pancho Galan
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Lola Flores
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell (Vel Store)
9.00 Peticiones
9.00-10.00 Orq. Luis Arcaraz

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-18.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00.
Calidad Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 18.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.



## SPORTWAANZIN

Hoezeer de sport somstijds tot waanzin kan voeren wordt weer eens bewezen door de wijze waarop de Amerikaan Jose Cortina de aandacht op zich tracht te vestigen. Deze zwemmer traint namelijk met het ernstige doel om vijf kilometer zwemmend af te leggen met vastgebonden handen en voeten. Wij vragen ons af hoe men dan nog de betiteling zwemmen aan zijn prestatie kan geven. Ondertussen wordt bericht dat hij het toch al zover heeft gebracht, dat hij in training tot een afstand van 1500 meter is gekomen. Wat een dergelijke prestatie eigenlijk voor sportieve waarde heeft ontgaat ons ten enenmale. We stellen het gelijk met het idiote gedoe van pianisten die trachten het wereldrecord langspelen op hun naam te brengen of dwazen die streven naar het wereldrecord langdansen.

# PAGINA TRES

## Den segundo mitad San Nicolaas Jrs a derrota La Fama 4-2

**(Di nos Sportreporter)**

**O'STAD.— Los Blanquinegros por fin a sali for di sotano diaSabra anochi venciendo e onceno di La Fama cu score di 4-2. E subcampeonnan di 1956 for di principio di e campeonato a pasa masha mal rato y a logra unicamente un victoria den e promer rond. Pero ya awor den nan promer salida den e segundo nan a logra un victoria, loke indudablemente lo yuda na duna nan mas entusiasmo y animo po e resto di compromisonan di e campeonato.**

E partido San Nicolas Jrs — La Fama tabata un di esunnan den cual apesar cu San Nicolas Jrs a domina durante practicamente henter e partido, durante mas di tres cuarto di e wega, ta La Fama tabata ariba. Ta apenas den di 33 minuut di e segundo mitad San Nicolas Jrs a empata (cu un autogoal) y luego den e restante 12 minuutnan anota dos biaha pa hiba e victoria merecidamente.

Tan pronto referee Dunchi Tromp a duna e senjal di cuminza e partido, San Nicolas Jrs a bai den atake y a pone e defensa contrario na prueba. E promer cinco minuutnan di partido ta transcurri cu e muchanan di San Nicolas den atake, pero nan no ta logra anota. La Fama sinembargo cu su promer atake ta cambia e anotacion den su favor ora cu for di ala robes ta worde haci un voorzet cu momentaneamente ta worde pifia door di back Bello, loke tabata net suficiente pa Pedro Colina for di cerca shoot duro pa e promer anotacion. Keeper Noo Nang no por a haci nada otro cu saka e bala for di net. 1-0 pa La Fama.

Atrobe e delanteronan di San Nicolas ta ataka fuertemente. Largo ratonan nan ta tene e cuero den e mitad di defensa di La Fama. Den di 11 minuut keeper Bareño di La Fama ta trata di intercepta un pase saliendo hopi pero no ta logra garra e bala. Linksbinnen Benny Geerman di San Nicolas Jrs ta mira e chens aki di empata e partido pero su shot ta mal dirigi y ta pasa hopi meter over di goal. Luego ta Rosindo Vrolijk cu un potente shot ta pone e joven keeper di La Fama luci den bunita uitval mandando e bala corner. Tabata un bon hugada di e portero Bareño. Defensa di La Fama ta hanjando masha trabao y mester ta continuamente cu hopi tino y den accion pa evita anotacion. Back Harry Wever y rechtshalf Bicente Solognier ta haciendo bon trabao kibrando varios atake na ultimo ora. Especialmente e rechtshalf di La Fama tin un dificil trabao, esta di cuida e rapidisimo linksbuiten di San Nicolas Jrs, e gamo Benancio Solognier, cual trabao Bicente ta haci masha bon den e promer mitad. Asina bon cu e linksbuiten di San Nicolas Jrs apenas por a haci un of dos voorzet.

Durante un contraatake di La Fama linksbuiten Ady Arends ta hania un oportunidad haciendo un rush, pero su shot ta suave den man di keeper Hoo Nang. Di otro banda ta Benny Geerman ta haci un rush similar y ta perde e bala na ultimo momento.

Atrobe e oncena di e ciudad petrolera ta bai full den atake. Centerhalf Molina, Goeloe, Vrolijk y Geerman tur ta busca e goal di empata cu shotnan di poco distancia, pero ningun ta logra pasa e bala meimei di e palonan y e lata. No a falta mucho den di 29 minuut pa e partido empata. Linksbuiten Solognier ta entrega e cuero na Benny Geerman kende ta rush aden. Keeper Bareño ta sali oportunamente sinembango y ta evita un anotacion tahando e shot di Benny Geerman. Practicamente henter e oncena di La Fama ta defendiendo cu alma y cuerpo.

Keeper Bareño ta haci algun salida for di goal sumamente peligroso y descontrola. Ta debi na e bon actuacion di su companjeronan cu den e ocasionnan aki no a worde anota.

ROSINDO VROLIJK TA TIRA PENALTI (Y EMPATE) AFOR.

Den di 34 minuut ta worde cometi un handsbal den area penal di La Fama cu no ta scapa referee Tromp. Esaki ta sentencia penalty mes ora. Rosindo Vrolijk ta cobre y ta shoot duro pero completamente den mal direccion tirando asina e mihor oportunidad di empata e partido den e promer mitad afor.

La Fama ta lanza dos atake promer cu halftime bai aden, pero ningun ta duna mayor resultado. Un shot suave di Pedro Colina a ser garra sin dificultad pa keeper Hoo Nang.

Halftime a bai aden cu e pizarra di anotacion marcando 1-0 na favor di La Fama.

SEGUNDO MITAD.

E segundo tempo ta cuminza meskos cu e promer. Atrobe ta e oncena di San Nicolas ta lanza e promer atakenan, pero ta La Fama cu su promer atake ta anota. Den di 3 minuut ta worde haci un pase largo pa linksbuiten Ady Arends, kende ta pasa un hungador y ta enfrenta e ora keeper Hoo Nang. Cu bon „fake" Arends ta pasa e bala suave net na banda di Hoo Nang pa e segundo anotacion di e encuentro. 2-0 na favor di La Fama.

Apesar di ta atras y cu ta den segundo mitad ta ser hunga, e muchanan di San Nicolas ta continua cu hopi entusiasmo, un entusiasmo cu den nan anterior partidonan di e actual campeonato nan no a demostra. Nan ta sigui pone presion ariba e meta contrario y ta formando combinacionnan cortico cu ta dunando e defensa di La Fama masha hopi trabao.

Den di 10 minuut, San Nicolas Jrs ta mira su esfuerzonan premia cu e promer anotacion. For di mas o menos diez meter pafor di doelgebied, Rosindo Vrolijk ta shoot un canjonazo net den e skina ariba pa e promer goal di su equipo. Keeper Bareño no tabata tin minimo chens. Vrolijk a demostra di ainda ta posee potencia den su shooting. Esaki tabata su quinto goal di e campeonato loke a situe unicamente dos bao di e lider den departamento di anotadornan, Gochi Brion.

Desesperadamente e delegadonan di San Nicolas Jrs ta buscando e goal di empate. Vrolijk ta hanja un otro bon oportunidad den di 20 minuut ora cu durante un largo scrimmage keeper Bareño ta bandona su goal den un inutil esfuerzo pa intercepta. E shot di Vrolijk ta duro, pero mucho pura y ta sali out. Luego ta linksbuiten Benancio Solognier ta haci un voorzet cu ta worde intercepta pa keeper Bareño.

Di hopi cerca linksbinnen Benny Geerman ta falla despues di pasa dos hungador di La Fama. Pedro Colina, midvoor di La Fama a lesiona su pia, y den e poco ataknan di su equipo no ta mucho ayuda mas. Den di 30 minuut linksbuiten Ady Arends ta haci un bon voorzet despues di largo corring ariba ala robes. Pero Colina a kop net over. Keeper Hoo Nang no ta hanja mucho trabao den e segundo mitad aki. Linea delantera di La Fama ta haci hopi pasenan malo cu ta worde intercepta facilmente pa defensa di San Nicolas Jrs.

SORPRENDENTE AUTO GOAL A EMPATA E PARTIDO

Den di 33 minuut Rosindo Vrolijk ta haci un voorzet for di rechtsbuiten cu rechtshalf Solognier ta trata di shot afor, pero e ta dirigi e bala completamente robes y e bala ta bai den su propio goal pa empata e partido. Tabata realmente un sorprendente manera cu e empate a surgi ya cu for di e hopi atakenan cu e delanteronan di San Nicolas Jrs tabata lanza nos a spera cu un di nan mes lo a percura pa e goal di empate.

Apenas cinco minuut despues e oncena blanquinegro ta bolbe anota pa bai ariba. Goeloe ta shoot duro di hopi distancia. E bala ta rebota contra di lata y pica den goal. Referee Tromp a senjala pa goal mes ora. 3-2 na favor di San Nicolas Jrs.

La Fama su linea delantera ta haci un esfuerzo pa forma atake buscando e empate, pero centerhalf Molina y su companjeronan di defensa no ta permiti esaki y ta kibra e combinacion verde rapidamente.

Faltando menos cu un minuut pa e partido finaliza, San Nicolas Jrs ta sigura e partido. Rosindo Vrolijk ta shoot duro contra di lata. Linksbuiten Solognier ta provecha e oportunidad y luego di haci un rush pasando un hungador di La Fama ta hanje so cu keeper Bareño y di poco distancia ta percura pa e cuarto goal di su equipo. Cu e score di 4-2 na favor di San Nicolas Jrs e partido a termina.

Manera nos a bisa caba mas ariba durante gran mayoria di e partido ta San Nicolas Jrs a domina, pero ta den e ultimo diezdos minuutnan di wega nan a logra gana e partido despues di ta den desventaha di dos goal.

E muchanan di San Nicolas tin awor dos victoria den seis salida pa cuatro punto pasando asina pa e cuarto puesto lagando Hollandia y La Fama den e ultimo cu dos punto cada uno.

UN NOTA STRANJO DI E PARTIDO.

Durante e encuentro aki a pasa algo stranjo den respecto na e direccion. Durante e promer mitad nos a nota cu varios biaha linesman Dap tabata haci senjal y cu referee Tromp no tabata reacciona. Cual ta e motibo cu referee Tromp no tabata fluit nos no sabi. Pero na halftime nos a mira com e linesman Dap a bandona e partido y no a presenta pa e segundo mitad. Nos ta hanja cu esaki no ta completamente correcto y cu Scheidsrechtersvereniging mester investiga e asunto aki.

## FEDERACION MUNDIAL DI DEPORTISTANAN HUNGRO

VIENA — E deportistanan Hungaro, cu a hui despues dje revolucion di November, a forma un „federacion mundial di deportistanan Hungaro desterra". Esaqui a worde anuncia antajera na Viena. E federacion lo registra tur deportistanan cu a hui, mantene contacto entre e Hungaronan aki y forma equipo di Hungaronan cu a hui.

E directiva provisional ta consisti entre otros di e ex-lider di e equipo di futbol Hungaro, Ferenc Puskas, e internacional Sandor Kocsis y Sandor Rozsnyoi, kende tin record mundial di 3000 steeple chase.

## Cumpleanjos feliz



Awe dia 11 di Augustus ta cumpli anjos di Luisa Ortilia Angela y e ta ricibi masha pabien di su mama Sira, tata Fernando, 4 rumannan: Roberto, Roland, Mito, Nico, su 2 welanan Johana y Mauricia, su welo Jose, pepe Marie Lopez, omo Antonio Koolman, omo y tantanan, famianan Rodriguez y Angela.

— — —

Felicitacion pa Sra. Norma Martis cu ta cumpli 21 anja pa parti di su esposo Jose, suegra Julia, cunja Duchi, Edith, Sjon Ma, Boy, mama Hendrina, tata Emanuel Cecilia na Bonaire, rumannan Marlene, Monica, Mildred, Cecilia, Mouw, Migda, Tica, su sha Nelo, amiganan Prudencia, Petra, Merry, Edna, Piff, Colin Kock, tur su amiganan di Bonaire, Aruba y Corsow.



Srta. Nilca Maduro ta cumpli 3 anja y ta ricibi pabien di su mama Lourdes y Mouw Maduro, rumannan Migda, Nelo, su tionan, Jose, Sjon Ma, Boy, Edy, Norma y Julia Martis y di tur su famianan.

— — —

A cumpli su promer anja di bida Juan Francisco Koolman, y ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, mama Otilia, rumannan Francisca y Sylvia, omo Theofilo Krozendijk, pepe Felicia Hernandez, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan.

— — —

Felicitacion pa Srta. Norma v.d. Biezen di su mama Rosa, tata Casimiro, rumannan Nemencio, Rudolf, Elvirio, Lydia, Edwin, Betty, Mai, Ronny y Marlen, su welanan Rosalita y Lodovica, prima y primonan, amigo y amiganan, su amiga Angela Hoevertsz na Holanda, amiganan: Emilia, Orinita, Irma Rozenberg, Aurita Donati, Vera Jansen, Emilia Caster, y Norma Rozenberg.

— — —

Felicitaciones tambe pa Carmen Croes, cu ta haci 19 anja, Carlos Perez, Elisabeth Brete, cu a cumpli 18 anja, Marieta Tromp, cu ta haci 5 anja, Susana Mena Krozendijk, y por ultimo Segundo Scharbaay y su distinguida esposa kendenan a cumpli 1 anja casa awe.

— — —

Cordiales felicitaciones pa es bellisima Srta. Clarita Britten di su amiganan Lucy Geerman, Maria y Canicia Ruiz.

— — —

Masha felicitacion pa Clara Tromp di su esposo Otilio, su mama Noberta, su tata Luciano, tur su rumannan: Asencion, Pablo, Juan, Anna, Catarina, Tomasa, Fermina, tambe di Ulpiano, Juan, Angel, Leonardo, y Anita y Edy Reed y demas famia Tromp.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Juliana Wester cu a cumpli 18 anja, Cletano Rasmijn, cu a cumpli 18 anja, Richardini Angela, cu a haci 5 anja, Carmita Croes, cu a cumpli 19 anja, Fernando Koolman, y tambe Mevr. Anselma Helder cu a cumpli 23 anja.

— — —

A cumpli 28 anja Sra. Clara Dirksz y e ta ricibi pabien di su esposo Leoncio, jiunan: Mario, Lorens, Augustin, su mama Luisa, tata Agustin, rumannan Rosa, Agripina Estebania, Juan, Teodora, Jasinto y Rufino Werleman, comernan y compernan especialmente di Zuster Ercurie.

— — —

Felicitacion tambe pa Sr. Jan Figaroa di su enamorada Maria Trimon y su subrina Srta. Dita Figaroa.

Pa envio y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

**AGENDA**

Dialuna 12 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „High Society"
RIALTO 20.00: „The Dancing Years"
PRINCIPAL 20.00: „Between Heaven and Hell"
AURORA 19.30: „Jump into Hell"
SAVANETA 19.30: „El Inocente"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo



**VOZ DI ARUBA**

437 m. — 655 kcl.

| | |
|---|---|
| 06.00 | Apertura |
| 06.05 | Dushi amanecer na Aruba |
| 06.30 | Melodias di Texas of Hawaii |
| 07.00 | Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior |
| 07.30 | Parada Internacional |
| 08.00 | Clausura te 12.00 |
| 12.00 | Apertura |
| 12.05 | Melodias Hulandes |
| 12.15 | Noticias Internacional y Antillano na Hulandes |
| 12.30 | Seleccion musical di merdia |
| 13.00 | Mundo en marcha |
| 13.15 | Notas Antillanas |
| 13.30 | Mexico canta en su radio |
| 13.45 | Novela Gleem-Tide |
| 14.00 | Bo concierto diario |
| 15.00 | Complacencia Super Crema |
| 15.30 | Novela Procter & Gamble |
| 16.00 | Complacencia Rey de Copas |
| 17.00 | A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij |
| 17.30 | Ora infantil (Hulandes) |
| 18.00 | Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita |
| 18.30 | Cocktail Musical di Procter & Gamble |
| 19.00 | Charla Deportiva di Esso |
| 19.30 | Noticiero na Hulandes |
| 19.45 | Musica Americana |
| 20.00 | Noticia na Ingles |
| 20.30 | Novela Colgate-Palmolive |
| 21.00 | „Acontecimientos na Hulanda" |
| 22.00 | Clausura |



**RADIO KELKBOOM**

299 m. — 1435 kcl.

| | |
|---|---|
| 11.30 | Musica cu Boleros |
| 12.00 | Lunchmuziek |
| 12.25 | Nieuwsberichten (Boekhandel) |
| 12.45 | Musica Norteamericana |
| 1.00 | Musica cu Orq. America |
| 1.15–1.30 | Bobby Capo |
| 4.00 | Pedro Infante |
| 4.30 | Programma van Wimco |
| 5.00 | Programma van Winkel |
| 5.30 | Alle Hens Programma |
| 6.00 | Ernesto Bonino |
| 6.15 | Cumpleanjos feliz |
| 6.30 | Dinermuziek |
| 6.45 | Charla Deportiva |
| 7.00 | Noticias (Pap.) di Schlitz |
| 7.15 | Pancho Galan |
| 7.30 | Musica Hulandes |
| 7.45 | Nieuwsberichten (Boekhandel) |
| 8.00 | Musica Norteamericana |
| 8.15 | Novela Colgate |
| 8.30 | Lola Flores |
| 8.45 | Musica varia |
| 8.55 | News in a Nutshell (Vel Store) |
| 9.00 | Peticiones |
| 9.00–10.00 | Orq. Luis Arcaraz |







## *E Condesa Viuda*

**Pa TUYUCHI**

No. 30

*Capitulo XXVI*

E ENTREVISTA CU ROLT

„Cu mucho gusto", George a responde, mientras ei a cerra e porta trobe. — „Quizas lo bo quier a papia cu mi respecto di loque a pasa aqui ajera nochi?"

„Si. Pero primeramente riba loque bo cu Steinmarck a papia un rato pasa".

„I esai te?"

„Mi quier puntra bo esaqui. Tabata bo intencion, cu si e tragedia aqui no a tuma luga, di a cera un matrimonio cu e condesa cu a muri na un manera asina tragico?"

„Mi ta supone cu m'a bisa esai caba na Steinmarck. En realidad esai lo a tuma luga tarde of tempran. Tur loque tabata forma e estorbo entre nos dos tabata e oposicion caprichoso di mi madrasa, cu tabata di intencion cu un matrimonio entre mi cu e condesa indudablemente lo tabata un fracaso".

„Mi mester acepta anto, senjor Conway", Rolt a sigui manera confus, „cu e amor antigua entre bo cu e condesa a rebiba trobe? Ademas t'asina b'a larga nos comprende un rato pasa. Bo tin di dispensa mi e sistema di mi preguntanan, pasobra e asunto aqui t'asina serio cu nos no por atene nos tur momento den combersacion na reglanan di aristocracia. Tin bez nos tin di jama e yiu na su nomber".

„Ta precisamente manera bo ta calcula", George a responde. „Den ultimo anja i mei nos a contra cu otro diferente bez i poco poco nos a bini na e conviccion cu tabatin algo cu tabata hala nos mas cerca otro cu aleja nos".

„De ta manera anto cu bo amor di antes pa e condesa a rebiba?" Rolt a bolbe puntre.

„Mi ta quere cu m'a duna bo esai di comprende mas cu suficiente bez caba", George a responde awor un poco impaciente.

„Boso tur dos tabata sinti mescos pa otro?"

„Naturalmente. Amor ta bini di dos banda".

„Pues bo tabata desea na por a cerra un matrimonio cu e condesa?"

„Ma ta di com bo tin di puntra esai asina tanto bez tra'i otro? Ta manera mi no por convence bo anto cu esai ta cierto!" George a bisa irrita.

„Bo no mester tuma mi na malu cu m'a haci bo e pregunta aqui. Mi a ripiti bo e pregunta fastioso aqui pasobra segun cu ta circula rumornan bo ta caminando atrobe den un otro terreno di compromiso cu un otro mucha muhe".

Conway a spera e observacion aqui.

„Muy pronto e rumornan ai lo por bin bira realidad masha bon", el a bisa sonriendo. „Naturalmente no ta agradable pa papia riba sintimentonan personal, pero ta berdad, loque mi ta conta bo, protega pa bo secreto profesional, mi quier tuma bo den confianza, cu e compromiso aqui ta mas tanto un producto di asuntonan politico cu e ta di amor. Su exigencia ta, pa mi casa cu e heredera di quende mi no tin mester di menciona bo su nomber, pasobra bo mes sa tur cos caba. I loque e madrasa di mi tabata maha tur dia, awor ta facil pa tuma luga, pasobra despues di e morto tragico dje condesa, tur cos ta queda mi completamente indiferente pa mi riba e punto ai. Despues dje choque aqui hamas mi por sinti herdadera amor mas. Si acaso Cyrille no a muri, hamas lo mi por a cumpli cu deseo di mi madrasa. Pero awor cu cos t'asina caba, mas lihe mi drenta cu mi proposito, mas mehor".

Sagudiendo su cabez un paar di bez Rolt a duna di comprende cu e ta hanja e splicacion masha logica. Pero directamente el a cambia e curso dje combersacion pa un otro i a sigui asina:

„Pues, Sr. Conway, respecto e sospechoso asesino cu pronto nos ta spera di arresta, lo nos papia dos palabra. Manera bo sa, e tabata aqui alomenos pa 9 or i cuarto i pa 9 or tambe nan a mir'e den aldea. Cu ki intencion e tabata camna te aqui den hacienda, esai ta un dje problemanan cu ta dificil te ainda pa nos soluciona".

„Quizas lo e tabata spera cu madame Zamow lo tabata aqui trobe pa el a tira trobe riba dje quizas i awor cu exito. El a calcula cu si el a tira aqui riba dje, cu su chens lo tabata mucho mas grandi p'e hui bai cu na e pension na aldea".

„Quizas bo tin razon", Rolt a bisa hizando su skoudernan. „En todo caso cu bon intencion e tipo ai no a bini aqui, pero den su apuro p'e corre bai, el a larga su revolver cai".

„El a larga su revolver cai?" George a puntra visiblemente asombra.

„Ta quende otro lo por a perde un revolver anto? Un rato despues cu nan a mira e homber aqui, nos a hanja un revolver banda di cas, den cual ainda tabatin cuater bala. Quizas den su apuro i ansia panica pa e no ser descubri, e revolver lo por a cai foi su sacu di un manera of otro. Of talvez tambe e por a dal na cualquier palo di sumpinja cai abao den e scuridad i naturalmente ora cu criarnan a sali su tras e no por a para pa e bai busca esaqui den scuridad. Pero nos ta convenci cu e revolver ta propiedad dje homber cu nos ta busca".

„Di berde mes?"

„E balanan cu nan a hanja aqui den bo cuarto di estudio ta pas precies den e revolver i ta tambe di e mes fabrica".

„Esaqui ta zona masha logica", George a observa riba tono automatico.

„Enberdad, — aunque cu ainda lastimamente e arma aqui sol toch no ta suifciente ainda pa arresta e homber of identifik'e".

„Contal cu bo por confirma ta revolver di quen e ta", George a opina.

„Nos tin un chens chiquito respecta esai", Rolt a responde. — „Mira, George ata mi tin e revolver aqui.

„Ripar'e bo mes numa", Rolt a continua trobe, mientras el a tene e arma dilanti di George na laria.

George a inclina i tabata mira e arma aqui cu masha escrupulosidad, pero sin mishi siquiera cun'e. Pasobra na e manera cu Rolt tabatin e arma dilanti di George na laria. masha bon cu pa nada di mundo lo e no quier a larga e revolver sali foi su man.

Ora cu George a termina su investigacion dje arma bista di ambos homber a contra cu otro i tabata como si fuera tabatin un brillo di comprension comun entre nan dos su wowo.

*Capitulo XXVII.*

E TRAMPA

Un paar di minuut despues Rolt tabata na camina pa Drylaw Park, unda e tabatin un entrevista bao di cuater wowo cu ministro di asuntonan exterior.

„I b'a hanja e homber?" e ministro a puntra cu tension.

„Ainda no, Excelencia, pero mi tin bon speranza, cu despues di algun ora lo mi logra esai".

Na e participacion aqui e ministro a queda ta mira asombra; segun su opinion cu toch ta un paar di ora mas falta pa arresta e culpable, anto e no ta mira ta paquico e detective lo tabatin motibo di bini cerca dje foi awor caba. I ta p'esai el a puntra:

„I sinembargo lo bo quier a combersa cu mi promer cu e arrestacion dje asesino ai toch?"

„Pasobra lo mi tabata desea pa bo tabata presente na momento cu nos ta desmascara e culpable", Rolt a responde na tono calmo.

E palabranan aqui a pone e ministro ainda mas curioso.

„Ami, Sr. Rolt?" el a puntra hariendo. „Personalmente lo mi mester tuma parti na e ataque? Ta qui utilidad esai tin?"

„Na e asalto mes bo n' tin mester di tuma parti", e detective a responde, „pasobra aqui no tin asunto di asalto ni ataque, ni lucha. Aqui nos tin haber solamente cu un trampa cu mi a pone pa un bende. I mi ta suplica bo pa quere mi na mi palabra di honor, ora cu mi declara bo cu mi tin un motibo masha interesante i grandi, paquico mi ta pretende asina tanto pa bo ta presente ora cu e culpable pega den e trampa".

„Mi conoce bo suficiente", e ministro a bisa na un tono di elogio i aprecio, „pa mi sa si bo mester puntra mi un cos asina, anto lo bo tin motibonan palpable — aunque cu mi ta curioso toch pa sa quico e motibonan ai ta. Nos mester bai awor directamente?"

„Cu mucho gusto. Aunque cu lo nos tin di spera un poco. Di otro banda suspension lo ta mucho risca. Na camina lo mi conta bo ta quico lo mi quier larga bo mira".

„Bueno. Larga mi desculpa mi un rato cerca Lord Taverham i lo mi contra cu bo aqui un rato den vestibulo".

Un paar di minuut despues e ministro i e detective tabata corre den un auto bao di sombra dje arbolnan na kanto di camina. I e explicacion cu Rolt a duna e ministro manera el a priminti, tabata kort.

(E ta sigui)

# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed




Dolores ta bolbe puntra Rojo Riancho: Ma com por ta posibel cu mi tata ta firma e papel siendo cu e ta asina lew? E ora Rojo Riancho ta puntré: Pero bon tin su firma cu stampilla den algun otro papel? E ora Dolores a penselc bon, i e la bisa: Si, pero .... Awel, lagami mirele anto, Rojo Riancho a bisele. Poko rato despues ora cu Dolores a duna Rojo Riancho e papel e la bisele: Mi a kohele sin cu mi mama sa nada, Rojo Riancho. Awor si Rojo Riancho ta contento, pasobra cu e la hanja un otro papel, i e la bisa Dolores: Ahan, awor si ta bon, pasobra awor lo ta mas facil pa mi i pa bo tambe, i ta hopi posibel awor pa nos por salba e rancho. Pero Cisco cu Pancho nan tambe ta buskando e tata di Dolores pa e firma e papel, i ta nan mes tin e papel, i asina ta nos no sabi ta con ta para cu e firma sino te den e siguiente pagina.

**Tom Richardson, gran detective di fama mundial**

## TEROR DI REDSTONE

**traduci pa TUYUCHI**

„Como cu mi n' ta quere cu ta posible coopera cu poliznan local di aya, pasobra si acaso e homber ta un comisario principal ta un homber, manera b'a describi mi, lo mi no comunica mi cun'e. Alomenos por lo pronto! Su sorpresa lo ta e ora ai mucho mas grandi ora cu e criminal ta descubri, sin cu e tabatin mester di saca un dede.

„Mi ta quere cu un suceso asina lo sagudi e comisario principal foi su sonjo di flohera; pa quieta e flohera aqui e noticia di arrestacion dje criminal sin cu e sa lo pone bira furioso.

Tramerdia dje mes dia e dos hombernan a sigui pa Cleveland.

Richardson a bisti na un cunukero honrado. Cu un cara rudo i corra i su panja tabata barata.

Ningun hende no por a adivina cu tras dje exterior dje cunukero bobo tabata sconde e detective di mas grandi di mundo cu ta Tom Richardson, cu a dedica su mes pa solucion e problemanan di mas grandi di mundo.

*Un ignorante*

Mientras nan tabata corriendo, Richardson a puntra e cunukero:

„E cas den cual Sr. Summer tabata biba prome cu el a ser asesina ta completamente bashi i inhabita awor?"

„Indudablemente. Aparentemente ta un sobrino dje defunto ta su heredero; e mester ta biba cualquier camina den estados unidos; pero



ainda nan mester trata na busca e sobrino aqui i esai lo por dura algun tempo".

„Ta quen ta atende cu e asuntonan ai?"

„Ta un tal Sr. Yellow, cu a caba di bira abogado".

„Mi ta bai combersa cu e abogado ai. E por ta un persona cu hende por confia?" Richardson a informa.

„Mi ta quere asina. Pasobra segun mi opinion confianza ta un dje prome exigencianan den profesion di un notario. Ta idea di conte bo tin loque bo ta pensa na haci?"

„Probablemente lo mi haci esai, pasobra lo mi tin mester di su ayudo pa ehecucion di mi plannan. Algun tempo lo mi quier hunga papel dje sobrino di Summer ai i cu e intencion ai lo mi quier bai tuma mi bibar den cas dje millionario".

„Cielo santo". Hollmans a grita. „Ora cu e sobrino bini awor pa horta i mata e sobrino mescos awor?"

„Ta net loque mi ta desea. Ta pa mi por hanje aya mi ta bai haci tur e fantochinan aqui". Richardson a bisa hariendo. „Na tur sorto di manera lo mi lok e malbado p'e mes bini trobe. I lo mi no por desea nada otro, sino cu e mes bin camna hinka su curpa den malora".

Hollmans a queda ta mira Richardson cu un bista jen di respet.

„Caramba. Bo ta cuminza e trampa na un manera enteramente otro cu e comisario floho aya. Porfin e malbado cu asina tanto anja a horta i mata na su smaak lo contra cu su maestro i lo e no scapa di su castigo mereci".

I en realidad awor Hollmans tabata sintie orgulloso cu el a dicidi di bai busca e detective pa termina e barbaridadnan aqui.

Ainda el a haci un observacion mas

„Pero Sr. Richardson, si mester socede cu e malbado drenta e cas mientras bo ta aya, bo n' tin miedo cu lo e por vence bo? E peliger ta mes grandi pa boso tur dos. Ademas e ta bini cu pensamentonan lugubre pa asesina".

Tranquilamente e detective a sagudi cabez.

„Un peligro pa cual mi ta prepara i cu mi conoce, ya no ta peligro mas pa mi! E berdadero peligronan ta situacionnan cu inesperadamente bo hanja bo aden. Den e casonan ai ehberdad bo ta corre peligro. I e ora ai bo reaccionnan mester ta extremamente exacto i habil pa bo por salba bo situacion".

„Mi ta quere bo incondicionalmente". Hollmans a bisa, quende den su orgullo casi a hanja duele cu e homber grandi aqui cu el a companja tabata disfraza.

E tabata prefera di por a bisa na tur su paisanonan cu e topa na camina ora cu e vega Redstone:

„Boso ta mira e homber aqui cu ta camna cu mi? Esai ta Tom Richardson, e detective di fama mundial, quende su igual no tin na nada mundo enter".

Cu duele e honrado cunukero Hollmans tabata pensa riba tur esaqui, ora cu stem dje maestro diripiente a interrumpie den su pensamentonan.

„Permit' mi ainda un paar di palabra?" e detective a bisa.

„Na bo servicio, Sr. Richardson"

„Semper e fracturanan a tuma luga n'e mes manera?"

„Tur semper mescos. Ta p'esai tambe ta di comprende cu nan a sei cometi pa un i mes persona".

„Nunca nan no a hanja un dje obhetonan horta den e sitio camina bo ta biba?"

„Oh, ainda mi n' bisa bo esai? No por hanja nada back cu e ladron horta, pasobra ta placa sol e ladron ta horta. Tur otro cos, hasta joyanan di mas precioso e ta larga na nan luga".

„Esai ta masha comprendible! Pero si ta berdad loque mi ta sospecha aqui, cu e homber cu ta comete e robonan aqui ta biba den boso becindario i ta pasa pa hende decente, anto su comportacion ta masha logico.

„Ta mas cu claro cu si e bai bende un dje prendanan cu el a horta, anto unda leu den cercania e noticia ta plama.

„I e tin miedo di bai leu, pasobra e ta sospecha cu despues di su baida, nan lo por carga sospecho contra dje.

„Pero nos tin en realidad un bon cos den e asunto aqui.

I como cu Hollmans a tira un bista preguntativa riba e maestro esaqui a bisa

„Mi ta meen e descuida i energia minima cu cual inspector Harrion ta investiga e casonan ai".

„Pero quico esai tin haber cu e caso aqui?"

„Pasobra e cosnan di floho cu e inspector aqui ta haci ta duna e criminal un sintimento di seguridad

Enter e atrevidez ai cu cual e ta sigui comete su obranan criminal, ta pasobra e ta sintie salvo, cu e no ta ser persigui cu forza i energia, cu ta dun'e nuebe chens contra un cu lo cu e no ser descubri".

*(E ta sigui)*



## CUATER MUZIKANT DI CARACAS

**Un dia tabatin un homber, un cunukero masha trahador, cu tabatin un buriku cu a sirbié hopi, carganda sacu di harinja hiba pa diferente di su clientenan. Pero manera tur cos di mundo ta pasahera, asina tambe e burico no a bini pa semia; poco-poco su forza a caba segun e ta birando bieuw, té cu e no por a traha mas. E cunukero tambe mirando e estado cu su burico ta drentando i cu ya e no por traha mas, a cuminza baha man na cuminda pé. Cu duele e pober buricu ta mira cu cada dia su cuminda ta bira mas scars i un bon dia el a resolbe di hui bai, i a cohe camina pa Caracas. El a pensa cu aya lo e por haya un bon job den banda di musica di goblerno.**

Na camina el a topa cu un cacho jaagdo cu un tempo tabata orguljo di su donjo, pero e tambe a haya su retiro pa via di vehez.

„Amigo, ta ki falta? Pakico bo ta yora asina tanto?"

„Ay ruman, como mi ta birando bieuw y débil mi n' por corre duro mas y e homber sinberguenza cu mi ta cerca dje, sin corda cuanto m'a yudé tem di mi tem, awor e kier a bati mi mata. E di cu e no por duna mi cuminda por nada. Com mi ta haci awor pa mi come, mi mes n' sa."

„Tonde un cos aki compay! Bam Caracas cu mi y bo ta scirbi bo nomber como muzikant. Ami ta canta tononan alto, y abo ta canta baho."

E cacho a aproba e idea y nan a lei otro y sigui nan camina pa Caracas.

Despues di un rato nan a topa cu un pushi bieuw cu un cara manera un mal tempo, di cerra.

„Oh, Mies, ta ki falta bo cara ta tristu asina? e buricu a puntre cu carinjo.

„Com bo por kere mi por ta contento ora un hende ta busca tur manera di venena mi? Pasobra m'a bira poco bieuw y mi djentenan n' ta skerpi mas, y mi ta prefera di drumi den solo y no corre cansa mi curpa tra'i raton. Awor e mal muher cu mi ta cerca dje ta corre busca un hende pa venena mi o pa hoga mi. P'esay asina m'a haya un chens, m'a larga cai pa mondi. Pero unda mi ta haya mi manteneción, esay t'e cos!"

„No tene cuidao, shonl Uni bo cu nos y cos ta drecha pa bo. Bo sa duna serenada masha bon. Larga nos traha hunto y nos tur ta drenta den banda di musica na Caracas."

Naturalmente e pushi a bira contento, y hasta el a risca tira un suelto cu a munstra cu ainda e por haci algo. Asina nan a sigui camna te'nan a yega dilanti un cunuco cu un cas pareuw cu su hoffi bunita dilanti dje. Riba porta di trankera nan a mira un gai ta bati su ala, caba el a dal un cocoyoco di kita sombre.

„Hepa buchi! Bo ta haci nos surdo!" e burico a grité. „Ta di com bo ta grita asina tanto?"

„Wel mi amigo, mayan ta un gran dia, y mi tin di anuncia fiesta di La Virgen. Pero ta pasa mi un babel aqui. Ayera nochi drumi riba mi rekki net m'a spierta di un madoa di sonjo, mi ta mira mi dilanti para e kokki cu mi shon combersando riba e fiesta di mayan. Nan a combida hopi amigo y figura boso cuanto m'a spanta ora m'a tende nan bisa cu gai bieuw ta haci bon soppi. Wel p'esay awe pa malu mi ta canta henter dia molestia nan cabez. Di pursi mayan mes mi ta Dios pordon."

„Nada di Dios pordon!" e buricu a responde. „Bam cu nos y nos ta duna bo un bon job na Caracas. Bo sa canta bon y bo 'n tin pakico muri ainda. Nos por haci un negocio briljante na Caracas."

E gai a gusta e proposicion y nan cuater a tuma camina pa Caracas. Pero 'n ta sina liher pa yega Caracas y nan a haya nan obliga di pasa nochi na camina. E burico y e cacho a drumi bao di un palu di tamarijn, mientras cu e pushi y e gai a subi den rama di e palu. Naturalmente e gai a subi te den e rama di mas alto di e palu, sino e 'n tabata gai. Aya el a bira mira rond prome cu e bai drumi y el a descubri un luz chikito te aleuw aya. Mes ora el a grita e burico y conte kico e ta mira.

„Baha boso bini pa nos bai aya, pasobra ya mi 'n tin gana di pasa nochi aki bao mas, una vez tin un cas den nos cercania. E palu aki 'n ta un hotel asina agradable."

Nan a camna te yega na un cas bon grandi, pero tur camina ta cera. Ta un bentana di rampi di glas so ta mitar habri y e burico a loer aden y mira cu e cas ta bon ilumina.

„Ta kiko compay ta mira?" e cacho a puntra.

„Kiko mi ta mira? Un mesa grandi tur tapa cu cuminda di mas dushi, cu hopi bebida. Anto cuater bandido ladron ta sinta yena nan stoma, anto nos hamber! Esta un abuso!"

**Awor** nan cuater a tene un reunion y a resolve cu nan ta saca e cuater homber bandido afor y nan ta apodera di tur cos. E burico a pone su patanan riba vensterbank, e cacho a subi su lomba, e pushi a subi lomba di e cacho y e gai a bula para riba cabez di e pushi.

E burico a bisa „een, twee, drie" y tur cuater a cuminza grita pareuw, caba nan a kibra rampi glas bula'den.

E bandidonan cu a kere ta un spoki masha robez so por haci un desorden asina, a spanta, corre sali y nan tur a hinca'fo pensando mehor coyon cu Dios pordon.

Nos cuater amigo muzikant a cai sinta y nan a come y bebe nan barica yen, manera cu ta cuater seman nan 'n purba salu di Dios.

Caba nan a sinta canta cancion, pasobra nan a dal dos bitter y nan a bira contento. Asina bitter drenta, cancion ta sali.

Ora cuminda a bana y cu nan a cansa di canta, nan a paga luz y cada un a busca un lugar bon p'e benta su curpa abao.

E burico a bai p'ariba di cas banda di un monton di mest, e cacho a hinca su curpa tras di porta, e pushi a drenta den un mitar sacu di carbon y nos gai mes a bula subi un balki te den nok di e cas. Cansa nan tur cuater a pega un sonjo te ronca.

Ora e ladronnan a mira cu mei anochi tur luz a paga y cu cancion a stop y tur cos a bira ketu, e cabez di e ladronnan a bisa nan:

„Boso sa kiko, nos a spanta nos curpa por nada," y el a manda un di nan bai waak e cas y mira com cos ta para.

E ladron a yega poco poco riba punta di su pia y el a haya tur cos ta ketu y el a tuma un curashi drenta cushina p'e cende luz. Como el a mira dos wowonan di e pushi brilja manera dos klompi di candela, el a bai cende un lucifer na nan, pero e pushi cu 'n gusta e wega ey, a bula den su cara, hunjé falta poco pé saca su wowo. E pober a spanta tolondra coge porta robez y ora el a drenta e cacho a morde te kita pida carni fo'i su diki di pia. Gritando di dolor el a bula bentana, cai banda di e burico cu a dal e dos cochi, cu el a bai resulta te den trankera. E gai cu tabata poco ronco di bitter cu nan a tuma, a spierta fo'i sonjo y kier a dal un canto, pero a sali henteramente un otro sonido loke a caba di spanta e ladron cu el a plama panja sin corda riba e pia mes.

Ora el a yega morto cansa, tur na sla el a conta nan: „Awe si cos a pasa mi! Nunca mas mi 'n ta bai aya den! Asina m'a drenta un wela toovenaar a coge mi tene y cu su unjanan skerpi el a distribi tur mi cara. Na porta un homber a coge mi pia y a saca un bon djonk di carni cu su sambechi. Ora m'a logra bula bentana e spoki a dal mi dos cocomacacu cu mi wowo a bira skeel. Pero loke a spanta mi mas tanto ta ora m'a tende un polis grita:

„Coge e ladron ey." Boso mes lo comprende com m'a corre.

E bandidonan a resolve di troca camina, pasobra cu un spoki bo por bini cla, pero cu polis, esay si n' ta wega. Nos cuater amigo mes a keda biba den e cas, y nan a saca e idea di bira muzikant na Caracas fo'i nan cabez. Ta p'esay mes cu den historia di Caracas nos no ta haya nan nomber y cu nunca nan no a drenta banda di musica tampoco.

—GRIMM

## Campeonato Centroamericano y del Caribe de Futbol a queda inaugura ayera na Corsow

### Honduras a gana Panama 2 - 1.

**(Di nos corresponsal na Willemstad)**

**Un gran multitud di amantenan di deporte tabata presente ajera tardi na stadion di rif pa presencia e campeonato di futbol cu antillas neerlandesas tabatin honor di organiza. I nos mester bisa acerca cu Corsou tabata bon representa, tribunanan tabata jen jen di hende. Tabata un momento solemne ora cu muziek di Skerpene a entona Wilhelmus na yegada di Su Excelencia Gobernador, cual himno a ricibi su aplauso di honor pa publico i e musiconan a bai para awor meimei di terreno, como senjal cu awor e defile ta acercando.**

Referee Orlandini cu su dos grenswachteman a subi terreno cu un aplauso ruidoso di parti di publico. Unbez despues musica di Skerpene a entona un marcha olimpico i e diferente clubnan a cuminza ta drenta terreno cada un cu nan madrina dilanti i un padvinder cu tabata carga un bordchi cu nomber di cada club.

Como numero 1 a drenta Cuba, No. 2 tabata Haiti, No. 3 tabata Honduras, No. 4 Panama i No. 5 Corsou.

Segun cu e clubnan tabata pasando dilanti tribuno nan tabata baha nan bandera i duna saludo deportivo olimpico na publico den tribuna i e acto aqui tabata asina bunita cu publico tabata aplaudi nan ruidosamente

Porfin ora cu e defile a termina e clubnan a bin forma dilanti tribuna i Sr. Mordy Maduro den su calidad di President di comision di organizacion a lanza su caluroso discurso na Spanjó, cu tabata alavez un saludo cordial di bonbini na e clubnan huesped

Den palabranan masha bon escoh Sr. Mordy Maduro a pinta tur e campeonatonan mundial cu Corsou a tuma parti n'e i a munstra cuanto mas Corsou ta dispuesto na haci. Orador a duna algun splicacion respecto Costa Rica i demas clubnan cu no por a tuma parti na e torneo aqui. Publica a ricibi e palabranan aqui cu masha alegria i un aplauso ruidoso a companja nan.

Despues di Sr. Mordy Maduro a tuma palabra Sr. Gezaghebber quende na su manera calmo i cu elocuencia di un orador talentuoso el a dirigi algun palabra masha bunita na presentenan palabranan cu no ta facil pa Corsou lubida lihe.

Ora cu esaqui a termina, a queda un pausa masha largu di mas cu mei ora sin nada particular. Publico a fada realmente i a reclama e organizacion. Segun nos a tende despues ta e equipo di Honduras mester a bai te hotel back despues di defile pa cambia panja, loque nos no por aproba absolutamente, pasobra sabiendo cu nan mester a hunga, nan por a bini cu nan panja, of manda esaqui di antemano stadion.

Esaqui sol caba tabata un gran desenganjo pa publico.

Luego ora cu referee Orlandini a fluit e teamnan den terrebo tanto Honduras como Panama a corre drenta terreno saludando publico.

Diferente fotografonan a drenta terreno pa inmortaliza e dia deportivo aqui na antillas neerlandes. Despues di un 10 minuut mas di sacamento di portret i cosnan por estilo, pa 5'or i 55 minuut e wega a cuminza.

Tabata un wega sogun cu nos por huzga leu di anima. Panama quizas un poco marea ainda dje viaje i nos ta spera di mira otro viaje un mehor wega di dje, pero di loque nos a mira den e prome mitar wega tabata larga hopi di desea.

Honduras a cuminza unbez cu ataque i Suazo di Honduras ta pasa un paar di hungado i ta shot bunita, pero keeper di Panama ta taha. Awor ta Panama su turno i nan ta forza un ataque, pero pa mal punteria e bala ta bai over. Diferente bon chens Panama a laga bai perdi lastimamente. Panama por a papia di suerte ora cu Rodriguez a shot contra pal'i goal i e bala a bini afor. Pero ora cu nos a quere cu Panama a salba Rodriguez ta kop e bala masha bunita den goal, fuera alcance di keeper Agosta. 1—0 pa Honduras, den di 6 minuut di wega.

Awor a wega a cuminza cu mas animo, pero ya Honduras tabatin e wega den su poder. I nan a forza diferente comer riba defensa di Panama, pero tur a bai perdi. Na un otro ocasion di ataque un shot fuerte di Guerrero a dal na pal'i goal di Panama. Diferente shotnan bunita mas keeper Agosta ta cohe, pero den un ataque fuerte te na di 42 minuut ora cu nos a quere cu e wega lo queda 1—0, Rodriguez mes trobe ta cambia e situacion na 2—0 pa su club i asina a queda te na sosiego.

Despues di sosiego ta Panama tabatin palabra, pasobra mes sin gracia cu nan a hunga na cuminzamento, asina entusiasma nan tabata hunga awor i diferente ataquenan peligroso nan a haci riba goal di Honduras pa admiracion di mironesnan cu a quere cu ta un perdida aplastante tabata spera Panama! Pero biento a cuminza supla di otro lado i Panama a logra hinka e goal di salba honor na 40 minuut di wega i aunque cu Panama a haci hopi esfuerzo mas, pero mas leu nan no por a yega i ora cu referee a fluit pa final, Honduras a queda victorioso dje prome wega di e campeonato aqui, loque sin duda por ser considera como un honor.



**Esaki ta un bista panoramica di e diferente participantenan na e 8o Campeonato Centro Americano y di Caribe di Futbol durante e ceremonianan di apertura cu a tuma lugar ayera na Corsow.**

# PEPITA

Por CHIC YOUNG




Pober Lorenzo ta yega cansa for di su trabao, i e ta loko di hamber i sonjo. Luga pa mala suerte ata e la trompeka riba e tapijt i e la kai, te cu su sombre a kita for di su kabes. Ariba dje Pepita a bin zundre bisando e: Ki ora cu bo bini for di kaya bo mester trompeka ariba e tapijt, bai cumpra clabo cu martin i bo drechele inmediatamente. I Lorenzo a lanta ariba contestando Pepita: For di masha tempo mi mester a haciele kaba, i anto awor aki lo mi no a hanja e golpi aki. E la bai cumpra clabo cu martin i bini cu e la bini paden, ata e pober, barika abao atrobe, i e biaha aki tur kos a spat for di su man, i e la bolbe trompeka ariba e bendita tapijt.